

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Sreda, 23. septembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 11:31 časova

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

6 Dobro došli.

7 Molim Sudskog Službenika da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
9 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv
10 Saliha Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi ćemo
12 ponovo zamoliti strane da se predstave.

13 Počecemo sa Tužilaštvom.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Dobro
15 jutro svima. Iz Tužilaštva smo ovde ja Cezary Michalczuk, i sa
16 mnom, sa moje leve strane je Silvia D'Ascoli, zatim Filippo de
17 Minicis i Referent za predmet Julie Mann. Zahvaljujem.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Molim da se predstavi Zastupnik žrtava.

20 GĐA. PUES: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Dobro jutro
21 svima. Naš tim danas predstavljamo ja, Anni Pues i Marie-Pier
22 Barbeau.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Molim Odbranu da se predstavi.

25 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Iz Odbrane

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 smo ovde ja, Julius Von Bone, sa svojim subraniocem Betim
2 Shalaom i tu je Fatmir Pelaj. I naravno, g. Mustafa je danas
3 prisutan u sudnici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Musfata,
5 napominjem da imate pravo na ćutanje i to neće biti nešto što
6 će se uzeti u razmatranje kada se odlučuje o vašoj nevinosti
7 ili krivici. I želim da predstavim moje kolege. Ja sam Mappie
8 Veldt-Foglia, Predsedavajući Sudija. Sa mnom su u Panelu
9 Roland Dekkers, Gilbert Bitti i Vladimir Mikula, Rezervni
10 Sudija.

11 Ćini mi se da imamo problem sa transkriptom i molim samo
12 malo vremena za tehničare, da oni pokrenu transkript.

13 Misim da će nam trebati pet ili deset minuta, pošto
14 moraju ponovo da pokrenu sistem. Sada će Sudije izaći i
15 vratićemo se kada budemo spremni da ponovo počnemo. Do tada,
16 rasprava se prekida.

17 --- Pauza u 11:36h

18 --- Nastavak sa radom u 11:41h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavljamo
20 raspravu. Da li možemo da počnemo?

21 SUDSKSI SLUŽBENIK: [Prevod] Ćasni Sude, ja hoću samo da
22 potvrdim da nam radi tranksript.

23 Da, izvolite.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

25 Dobro jutro, dobro došli. Molim Sudskog Službenika da

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 najavi predmet.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
3 je predmet KSC-BC-2020-05, Tužilac protiv Saliha Mustafe.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
5 Molim strane da se predstave. Tužilac, izvolite.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Iz
7 Tužilaštva su ovde, ja - Cezary Michalczuk, Silvia D'Ascoli,
8 Pomoćnik Tužioca, Filippo de Minicis, Pomoćnik Tužioca i
9 Referent za predmet, Julie Mann.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 Molim Zastupnika žrtava da se predstavi.

12 GĐA. PUES: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Iz našeg
13 tima smo tu, ovde Anni Pues, kao i Marie-Pier Barbeau, koja je
14 Viši Sudski službenik.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 Molim da se predstavi Odbrana.

17 G. VON BONE: [Prevod] Iz Odbrane smo tu ja, Julius Von
18 Bone, zajedno sa Betimom Shalaom, a istražitelj i prevodilac
19 je g. Fatmir Pelaj, a u sudnici je i optuženi g. Mustafa.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan,
21 g. Mustafa. Ja podsećam da imate pravo na ćutanje i da to neće
22 biti uzimano u obzir prilikom određivanja vaše nevinosti ili
23 krivice.

24 Molim Sekretarijat da se predstavi.

25 G. ROCHE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam Ralph

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Roche.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I ovde sam
3 sa Sudijom Vladimirom Mikulom, Rolandom Dekkersom, Gilbertom
4 Bittijem, a ja sam Predsedavajući Sudija Veldt-Foglia.

5 Molim da se sada svedok uvede u sudnicu. Svedok 3593.

6 [Svedok ulazi u sudnicu]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
8 pozdravljam vas. Ponovo smo tu, u sudnici.

9 Dobro jutro.

10 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro. Hvala vam.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste se
12 odmorili?

13 SVEDOK: [Prevod] Jesam, jako dobro.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
15 hvala. U skladu sa Pravilom 127(3) Pravilnika, Panel može u
16 bilo kom trenutku da vam postavlja pitanja. Ispitivali su vas
17 i Tužilac, Zastupnik žrtava i Odbrana, a sada je red na Sudije
18 da postavljaju pitanja.

19 Nadamo se da onda na taj način možemo još malo da
20 razjasnimo neke stvari koje ste rekli tokom vašeg svedočenja i
21 vaši odgovori će nam biti dragoceni, kako bi bolje mogli da
22 shvatimo šta se desilo.

23 Ja razumem da ste već četiri dana ovde sa nama i da je to
24 zamorno i naporno ali ja vas molim za još malo strpljenja, dok
25 vam mi budemo postavljali naša pitanja. U redu.

1 SVEDOK: W03593 [Nastavak svedočenja]

2 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

3 Ispitivanje Sudskog panela:

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prvo

5 pitanje. Počecemo na javnoj sednici, a onda cemo u neko doba

6 preći na poluzatvorenu sednicu.

7 Da li su vojnici nosili maske, tu u Zllashu, gde su vas

8 držali u zatočeništvu?

9 O. Ne.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To vas

11 pitam, zato što ste vi, u određenom trenutku, UNMIK-u,

12 [BRISANO] rekli da je osoba koja je vama uperila pištolj u

13 čelo nosila masku.

14 Radi zapisnika, to je SPOE00127751 do 69, RED 4, a onda

15 je konkretna stranica SPOE00127752.

16 Možete li da objasnite zašto ste onda rekli, ako se još

17 uvek sećate, da je ta osoba imala masku?

18 O. Ne poričem da sam to rekao ali zapravo, mislim da on nije

19 nosio masku. Ja nisam mogao da ga pogledam ali mislim da nije

20 imao masku.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čula sam vaš

22 odgovor. Ja vas samo pitam, kako bih ja shvatila da ste u

23 određenom trenutku vi pozitivno rekli da je ta osoba imala

24 masku. Ja pokušavam da shvatim zašto ste vi tada rekli to, a

25 sada kažete, "Da mislite da nije nosio masku."

1 Razumem vaš odgovor. Kad kažete, "Ja sada mislim da on
2 nije nosio masku." Ali hoću da vas pitam, zašto ste tada rekli
3 da jeste?

4 O. Zaboravio sam. Možda sam to rekao ali sada kažem i to
5 sada mislim da ja nisam video da nosi masku.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Videla sam
7 da u vašem razgovoru, a to je broj 061015-TR-ET, Deo 2,
8 Revidirano, na stranici 5, red 6, da ste vi Tužiocu rekli
9 tokom razgovora s njima, da su im lica bila otkrivena. A sada
10 vi kažete, "Ja ne znam zašto sam ja to tada rekao ali sada vam
11 kažem da, koliko se sećam, lica im nisu bila pokrivena." Da li
12 sam ja to tačno ponovila?

13 O. Da, tako je.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sledeće
15 pitanje. Tokom vašeg svedočenja, proteklih nekoliko dana, a
16 referenca je stranica transkripta 45, redovi 22 i 23, vi ste
17 rekli da nakon mesec dana od kako ste bili pušteni iz Zllasha,
18 vi ste saznali ime komandanta tog mesta gde su vas držali. Vi
19 ste to rekli.

20 O. Da, tako je.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U istoj
22 izjavi, koju sam upravo spomenula SPOE00127751 do 69RED4, a
23 onda konkretno 127756, to je stranica 6 izjave, vi ste rekli,
24 a to je vaša izjava iz [BRISANO] znači ne mesec dana nakon što
25 ste pušteni već nekoliko godina kasnije, da vi niste znali ko

1 je bio glavni u logoru.

2 Možete li da objasnite to? Juče ste rekli ili jedan od
3 ovih dana, rekli ste da, "Posle mesec dana sam saznao o kome
4 se radi." A UNMIK-u ste rekli, "Da ne znate ko je to." Možete
5 li to da objasnite?

6 O. Posle mesec dana ja sam utvrdio ko je bio glavni u tom
7 logoru gde su me držali.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali onda
9 [BRISANO] ste rekli, "Ja ne znam ko je bio glavni." Moje
10 pitanje je, zašto tada niste naveli ime koje ste čuli mesec
11 dana nakon što ste bili pušteni?

12 O. Pa, stvarno ne znam zašto ja to nisam spomenuo. Da li sam
13 to zaboravio? Možda čak i ako me pitate šta sam juče rekao,
14 može biti lako da sam zaboravio. 200 puta su me pitali o istim
15 stvarima. Rekao sam da sam saznao identitet osobe koja je bila
16 tamo, mesec dana nakon što sam bio pušten.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali g.
18 Svedoče, [BRISANO] ste rekli da ne znate. Da li to znači da vi
19 onda niste ispričali sve što znate o tome, jer čini se da ste
20 vi znali ali ste njima rekli da ne znate. Ja želim da razumem
21 zašto? Neko, ne ja ali neko bi mogao da kaže da ste tada
22 izrekli laž.

23 Ja ne znam, ja vas samo pitam. Meni nije jasno zašto ste
24 rekli "Da ste to znali nakon mesec dana," a onda u službenom
25 kontekstu, kada su vas pitali ko je, vi ste rekli "Da ne

1 znate." Možda je to istina. Ne znam, ja vas zbog toga i pitam.

2 O. Ja ne kažem da sam ja tada rekao da ne znam. To tako piše
3 ali ja sam možda zaboravio da kažem istinu pa sam se kasnije
4 setio da sam potvrdio njegov identitet mesec dana kasnije. To
5 je istina.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću ponovo
7 pročitati šta ste vi upravo rekli.

8 PREVODILAC: [Prevod] Ispravka prevodioca, red 8, treba da
9 glasi: Ja ne kažem da ja tada nisam rekao ne znam.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda ste
11 njima propustili da kažete istinu. Da li to hoćete da kažete
12 da UNMIK-u [BRISANO] niste rekli istinu?

13 O. Da, da.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A zašto im
15 niste rekli istinu? Da li je bio neki razlog za to? Samo vas
16 pitam, da li ste imali neki razlog da to ne kažete njima.

17 O. Pa, nije postojao bilo kakav razlog da ja ne kažem
18 istinu. Jednostavno, hoću da kažem da sam možda zaboravio
19 tada, a onda sam se setio da sam mesec dana kasnije potvrdio
20 identitet te osobe.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajte da ne
22 pravimo zbrku u onome što jedno drugome govorimo. Ako sam vas
23 pravilno shvatila, vi ste već 1999. godine, prema vašoj
24 izjavi, znali ko je bio komandant. To je bilo 1999. godine. A
25 sada govorimo o [BRISANO] Nije mi sasvim jasno šta hoćete da

1 kažete. Da li vi hoćete da kažete da ste zaboravili to da im
2 kažete? To hoćete da kažete. Zaboravili ste da im to kažete
3 [BRISANO]?

4 O. Da, možda sam zaboravio to da spomenem. Ne znam, ne sećam
5 se.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali su vas
7 izričito pitali, a vi ste rekli, "Ne, ne sećam se", "Ne znam."
8 Rekli ste ne znam. Niste rekli, "Ne sećam se" nego, "Ja ne
9 znam." U redu.

10 Da li je moguće da ste se plašili da im kažete istinu?

11 O. Ne, nije bilo potrebe da se ja njih plašim. Nije bilo
12 razloga za to. Ja sam ovde da vam kažem istinu, a ne da lažem.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, razumem.
14 I mi smo od vas to i tražili, da nam kažete istinu. I ja sad
15 pokušavam da shvatim zašto ste sada rekli nešto drugo od, u
16 odnosu na ono što ste rekli onda. Dakle, ja pokušavam to da
17 utvrdim. Međutim, ja sam sada postavila to pitanje nekoliko
18 puta i vidim da zapravo ne možete da date drugačiji odgovor,
19 osim da ne znate zašto to niste rekli.

20 O. Da.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A da li
22 možete da shvatite sa tačke gledišta Panela, da mi pokušavamo
23 da razumemo zašto ste vi u datom trenutku rekli jednu stvar, a
24 kasnije ste rekli nešto drugo.

25 O. Pa da, to se može desiti kad se nešto zaboravi, ili

1 kada neko nešto ne zna, ili kada je neko pogrešio.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prelazimo na
3 sledeće pitanje. Da li je bilo opštepoznato da je u Zlašu bilo
4 mesto gde su ljude odvodili na saslušanje i gde su ih držali u
5 zatočeništvu? Da li su to ljudi znali, da li se to znalo?

6 O. Ja tada to nisam znao, nisam mogao to da znam, niko to
7 nije mogao da zna.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To nije bila
9 javna tajna tada?

10 O. Pa ja ne znam ko je za to znao. Ja sam sam bio tamo i
11 ipak mi nije bilo jasno zašto se te stvari uopšte tamo rade.
12 Nisam mogao to da razumem.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moje sledeće
14 pitanje. Molim sudsku službenicu da prikaže sledeće
15 fotografije: ERN 082256.

16 A nemojte još to da prikažete, hoću u stvari da vam dam
17 jedan drugi broj, pa ćemo onda pokazati ovu prvu. Možemo li to
18 da uradimo?

19 Dakle, SPOE00222559.

20 Da li vidite ovu fotografiju?

21 O. Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li
23 prepoznajete ikoga na ovoj fotografiji?

24 O. Mislim da mogu da prepoznam jednu osobu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, a ko

1 je to?

2 O. On je na mojoj desnoj strani. Ali nisam siguran, mislim
3 da je to ta osoba.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da budemo
5 jasni, da li je to osoba koja čuči ili stoji?

6 O. Čuči.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A da li je
8 to na vašoj levoj strani?

9 O. Na mojoj desnoj strani.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je to
11 osoba koja se nalazi blizu police sa knjigama, ili sa druge
12 strane?

13 O. To je osoba, i on ima oznake na kojima piše UČK.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali ja vidim
15 dve osobe. Da li je to osoba koja stoji pored police sa
16 knjigama, ili osoba koja stoji sa druge strane?

17 O. Osoba koja kleči, i on na grudima ima oznaku OVK. Mislim
18 da ova druga osoba na grudima nema oznake na grudima na kojima
19 stoji UČK.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
21 dakle to je osoba koja stoji blizu police sa knjigama.

22 Pa, mislim da bi bilo dobro da to obeležimo, i videću
23 kako možemo to da uradimo, jer onda će to biti jasno za
24 zapisnik.

25 Vidim da Tužilac želi da nešto kaže.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, upravo sam hteo da predložim
2 da je jednostavnije mnogo da Svedok obeleži fotografiju, zato
3 što onda neće da se zbuni. Možda je najjasnije da se to tako
4 uradi.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali onda
6 se ja pitam kako mi to možemo da vidimo. A, videćemo to, u
7 redu.

8 Svedoče, molim vas da pređete na drugi ekran, i onda vas
9 molim da na ekranu obeležite tu osobu koju mislite da ste
10 prepoznali.

11 Mi sada vidimo da ste vi tu osobu obeležili zelenim
12 krugom. U redu, to je sada nama jasno.

13 Ja ću vam pokazati jednu drugu fotografiju, to je
14 fotografija SPOE00222547.

15 Zahvaljujem.

16 Da li prepoznajete nekoga na ovoj fotografiji?

17 O. Ne.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I poslednja
19 fotografija.

20 Molim vas da vratite ovu fotografiju. U redu, smanjite
21 fotografiju. Ovo je fotografija 547, u redu.

22 A poslednja fotografija je broj ERN 082256. Molim vas da
23 to prikažete. Možda možete da povećate fotografiju.

24 Da li prepoznajete ovu osobu na fotografiji, g. Svedoče?

25 O. Ne, ne mogu da prepoznam.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

2 Molim da pređemo na poluzatvorenu sedmicu, molim vas.

3 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

4 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
5 sednici.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

7 Svedoče, juče smo razgovarali o tome ko je vama rekao
8 ime, koja vam je uradila to što vam je uradila. Moje pitanje
9 je, a mi smo insistirali na tome, je ko je to bio? Vi niste sa
10 nama hteli da podelite to ime, da kažete koje je to ime.

11 Ja hoću da vas pitam, da li je vama [BRISANO] rekao da
12 je [BRISANO] vama uradio to što vam je uradio?

13 O. Ne.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda bih
15 htela sada da pogledamo sledeći dokument: 061015-TR-ET, deo
16 treći, rev, 24. stranica, treći red. I sad sam upravo uvidela
17 da nemam pred sobom albansku verziju.

18 Da li je moguće da prikažemo i tu verziju? Obraćam se
19 sudskoj službenici.

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Pokušaću.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Za zapisnik,
22 da kažemo da je to u transkriptu u 17. redu, na 17. stranici.
23 Samo da proverim. Izvinjavam se, to je 22. stranica od 8. do
24 11. reda, i od 18. do 20. To kažemo za zapisnik, to je mesto
25 gde je svedok ispitivan o čoveku ili ljudima koji su rekli ko

1 je ta osoba koja ga je tukla, ili izdavala naređenja.

2 Moramo da pronađemo taj deo pre nego što postavim
3 pitanje. Vidim da je Branilac ustao. A dobro.

4 Ne možemo da nađemo albanski prevod, ali ja ću pročitati
5 deo na engleskom, a to će onda biti prevedeno g. Svedoku a i
6 Optuženom.

7 I optuženom da kažem, a odnosno. A dobro, pronašli smo to
8 sada izgleda.

9 Hvala na pomoći.

10 Da li ste to pronašli, obraćam se sudskoj službenici. Da,
11 dobro, evo sad to imamo na ekranu.

12 G. Svedoče, nismo odmah mogli da pronađemo pravi tekst.
13 Evo sad ću vas ponovo pitati.

14 Pitala sam vas da li vam je [BRISANO] rekao da je
[BRISANO]

15 taj koji vam je uradio to što vam se dogodilo, a vi ste rekli
16 ne, to nije on bio. A sad, zato bih sad htela da vam pročitam
17 nešto. Treba nam 24. stranica, ne 22. Mislim da će nam biti
18 potrebno. 24. je u redu, ali gledam na albanski prevod pošto--

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je u albanskoj verziji 28.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
21 u ovom razgovoru sa vama bilo je reči o tome ko je odgovoran
22 za ono što se vama dogodilo, i govori se o [BRISANO] Vi ste sa
23 Tužilaštvom razgovarali o [BRISANO]

24 Oni su vas pitali da li vam je on rekao, šta misli ko je
25 odgovoran.

1 A vi ste na to odgovorili: da, naravno. I već sam vam
2 jednom rekao, molim vas ne zamarajte me više. Naravno da je
3 znao, rekao sam vam, to je bio [BRISANO] i to je to.

4 A zatim mi je ponovo postavljeno pitanje, ali da li je to
5 nešto što vam je rekao [BRISANO]?

6 A vi ste onda rekli: da li vi razumete da mi je [BRISANO]
7 [BRISANO] rekao 500 puta, i to je istina. A siguran sam da vi
8 znate istinu bolje od mene.

9 Dakle, ja vas sad ponovo pitam Svedoče, da li je to što
10 ste tada rekli istina?

11 O. Opet sam zaboravio. Ako sam to tako rekao tamo, onda je
12 to naravno istina.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ova izjava,
14 ovo što ste rekli, nije tako davno relativno data. Da li se
15 bojite da kažete da je to bilo, da je on bio taj [BRISANO]
16 koji vam je to rekao? Mi smo sada na poluzatvorenoj sednici.

17 O. Sudija, meni je ovo vrlo čudno. Mesto gde ja živim, svi
18 su znali da sam tamo bio zatvoren. I ako pominjem sva imena
19 ljudi sa kojima sam razgovarao, svih 500 imena, ne mogu vam
20 sve to reći. Ja sam došao da dam izjavu, i ne možete me pitati
21 ko je bila ta osoba, ili ona osoba. Ja sam došao da govorim u
22 svoje ime.

23 I naravno, ja se slažem s tim što sam tada rekao, jer sam
24 zaboravan. Rekao sam da sam šest meseci kasnije imao
25 operaciju, nisam ovde došao da lažem, došao sam da javno kažem

1 da nisam ovde da bih se svetio, ili da bi ovaj Optuženi bio
2 osuđen.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
4 mi veoma cenimo što ste ovde i što ste rešili da date svoj
5 iskaz pred ovim Sudom ovih dana.

6 Međutim, važno je da vas Panel, Sudski panel da vam
7 postavi pitanja za koje smatra da su relevantna i važna, da bi
8 u jednom, nekom trenutku mogli da dođu do zaključka o tome
9 kakvu presudu da donesu. I ako sada kažete, možda sam, to sam
10 sigurno rekao u ono vreme, ali sad ne mogu da se setim, mi
11 moramo to da ispitamo i moramo da bismo razumeli. Vi možete
12 reći.

13 Mi smo, naime, u situaciji da moramo da vam postavimo to
14 pitanje, to je naš posao, mi treba da to razjasnimo. Ja ne
15 kažem pri tome, ne mislim da kažem da vi lažete, već samo
16 želimo da razjasnimo stvari. I ja ne moram o tome da donosim
17 zaključak, ja samo želim da razumem.

18 Postaviću vam još nekoliko pitanja, i potrebno je da to
19 bude na poluzatvorenoj sednici, jer se iz toga može zaključiti
20 o tome ko ste vi, vaš identitet. Pa ćemo zato nastaviti da
21 radimo na poluzatvorenoj sednici.

22 Malo je bilo reči o tome tokom vašeg svedočenja, ali da
23 li znate zbog čega ste bili uhapšeni?

24 O. Ne znam zašto sam uhapšen. Ne mogu to da znam, to oni
25 znaju. Ja ne znam.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U UMNIK-ovoj
2 izjavi koju sam već pominjala, konkretno to je SPOE00127752,
3 na drugoj stranici vi ste rekli:

4 "Rekao mi je da ću, da će mi polomiti taj prst zato što
5 sarađujem sa Srbima."

6 Odakle je to?

7 O. Da, to je tačno.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oni su to
9 rekli vama, oni su vam rekli da misle da sarađujete sa Srbima?

10 O. Da, oni su mislili da sam, da ja sarađujem sa Srbima, i
11 da sam neka vrsta špijuna. Ja nisam bio niušta umešan, ja sam
12 gledao svoja posla, ali su me optužili da sarađujem sa Srbima,
13 da.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A da li
15 imate bilo kakvu predstavu o tome zbog čega su oni to mislili?

16 O. Ne, ja ne znam to. Nikada nikome ništa nisam bio dužan u
17 svom životu. Ne znam da li su oni hteli da mi se osvete za
18 nešto, ne znam. Nemam predstavu zbog čega.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda bih
20 htela da vas nešto pitam o *[BRISANO]*

21 Onog dana kada ste napustili mesto u Zllashu gde ste bili
22 zatvoreni, kakav je bilo *[BRISANO]*, u kakvom je stanju bio?

23 O. Nisam razumeo pitanje.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na dan
25 invazije, na dan kada vam je rečeno da možete da idete, da ste

1 slobodni, kako je bio [BRISANO] u kakvom je on bio stanju?

2 O. Pa, [BRISANO] bio u normalnom stanju, ne znam šta da
3 kažem. Nisam mnogo obraćao pažnju na njega, da budem iskren,
4 jer sam imao svoje probleme. Bilo nas je trojica koji smo tamo
5 ostali, dvojica su, nas dvoje, nas dvojica smo otišli, i sve
6 što sam mislio bilo je kako da što pre odatle pobegnem.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je on
8 bio u stanju da stoji?

9 O. Da. Da, on je mogao da stoji.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A da li je
11 mogao da hoda?

12 O. Pa gde je mogao da ide? Kuda je mogao da pođe? To je bilo
13 mesto gde su nas držali. Mi smo, nigde nismo mogli da idemo,
14 nismo se usudili da bilo kuda odemo.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,
16 mislim da niste dobro, mislim da moje pitanje nije bilo jasno.
17 Ono što sam htela da pitam je, da li je on fizički bio u
18 stanju da hoda? Jer smo čuli o tome kako je bio maltretiran.
19 Da li je mogao, da li je bio u stanju da hoda.

20 O. Ja mislim da je on bio u stanju da hoda.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A kada ste
22 vi otišli, [BRISANO]

23 O. Da, [BRISANO] sve vreme.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U razgovoru
25 sa Tužilaštvom pod brojem 06105-TR-ET, deo četvrti, revizija

1 3, na 10. stranici u 4. redu, rekli ste: [BRISANO] je ubijen",
2 i to ste ponovili. Kako ste znali da je ubijen?

3 O. Naravno da sam znao da [BRISANO] više ne postoji. Ne znam
4 ko ga je ubio, ali njega više nema. A što se tiče toga ko ga
5 je ubio, to ne znam, ja nisam pitao ko ga je ubio.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, zar
7 nije moguće da je možda umro od posledica povreda, da nije
8 ubijen?

9 O. Pa, moguće, ne znam. Ne znam šta se dogodilo sa njim.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa to je
11 moja poenta. Vi ste rekli da je [BRISANO] ubijen, pa sam se
12 pitala kako to znate.

13 O. Pa pretpostavljam da je ubijen pošto ga više nema, više
14 ne živi. Ali ne znam.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
16 Svedoku.

17 Gledam u svoje kolege, sada ću njima dati reč da vam
18 postave neka pitanja.

19 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Zahvaljujem se Predsedavajućoj
20 sutkinji. Hvala gđo Predsedavajući.

21 G. Svedoče ja sam takođe jedan od sudija u ovom Panelu.
22 Ja se zovem Roland Dekkers. Zahvaljujem vam se na strpljenju,
23 i hteo bih i ja da vam postavim nekoliko pitanja dodatnih,
24 radi daljeg razjašnjenja.

25 Najpre bih hteo da vam pročitam jedan deo, mali deo iz

1 našeg razgovora s Tužilaštvom [BRISANO] godine. To je
2 dokument 061015-TR-ET, deo treći, revizija, na 17. stranici od
3 10. reda pa nadalje.

4 Predsedavajući sudija me podseća, i pita me da li moramo
5 ostati na poluzatvorenoj sednici, no to nije potrebno za ovaj
6 deo mojih pitanja. Pa bih zamolio sudskog službenika da
7 pređemo na javnu sednicu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
9 Branilac ustao.

10 G. VON BONE: [Prevod] Pa, pre nego što pređemo na javnu
11 sednicu, samo bih hteo da nešto kažem, mislim da je
12 relevantno, ali bi bilo bolje da to kažem a da Svedok skine
13 slušalice.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
15 Svedoka da skine slušalice.

16 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sudijo.

17 Pitanje je ovo, kada pokažemo konkretne fotografije,
18 očigledno je da se te fotografije objavljuju u Kosovu i svuda,
19 jer postoji online kanal na kome se sve ovo prenosi. Pa bismo
20 bili u situaciji da ukoliko budući svedoci znaju za ove
21 fotografije, to onda možda može imati uticaj na njihovo
22 svedočenje kada oni dođu ovde. Pa, zbog toga sada pokrećem to
23 pitanje, jer bi možda bilo, možda bi valjalo to ne činiti u
24 principu.

25 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
2 upravo mi je objašnjeno da nikakve fotografije nisu objavljene
3 javno, niti je to bilo emitovano javno.

4 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sudija.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
6 sudskoj, sudskom poslužitelju što je pomogla svedoku da ponovo
7 stavi slušalice.

8 Sudija Dekkers, izvolite.

9 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Ja ću ponoviti to.

10 [Javna sednica]

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
12 javnoj sednici.

13 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] G. Svedoče, ponoviću vam ovo.

14 Hteo bih da pročitam jedan deo iz vašeg razgovora sa
15 Tužilaštvom [BRISANO] To je dokument 061015-TR-
16 ET, treći deo, revidirano, na 17. strani od 10. reda pa
17 nadalje.

18 Vama je ispitivač rekao sledeće reči:

19 G. Svedoče, [BRISANO], vi ste ga, vi ste rekli da
20 ste ga dva puta videli u Zllashu, oba puta kada ste bili
21 tučeni. Da li ste videli..."

22 A vi ste odgovorili:

23 "On me je tukao."

24 A onda sledi pitanje:

25 "Da, da li ste, kada ste bili u Zllashu, da li ste ga

1 videli tamo, bilo kada osim ta dva puta?"

2 A onda ste vi odgovorili:

3 "Mislim da sam ga video još jednom kad je tamo ušao u
4 štalu sa nekim vojnicima, a onda izašao."

5 Da li se sećate da ste to rekli Tužilaštvu?

6 O. Da.

7 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Da li ste tada rekli istinu
8 Tužilaštvu?

9 O. Ja mislim da da.

10 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Da li je moguće da ste
11 [BRISANO] videli i u nekoj ranijoj prilici?

12 O. Ne, nikada u životu.

13 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Onda bih hteo da vam pokažem
14 jedan deo iz vašeg iskaza ovde u sudu, od [BRISANO]
15 [BRISANO] Hteo bih da vam pročitam deo transkripta sa suđenja
16 sa 65. stranice, od 19. reda pa nadalje.

17 Pitani ste sledeće, odnosno vi ste odgovorili:

18 "Kada sam ušao u auto", a pritom ste mislili na auto koji
19 je naišao i povezao vas s pola puta od mesta gde ste bili
20 posle uhapšeni u Zllashu.

21 "Kada sam ušao u auto, on me je udario pesnicom u usta,
22 počeo sam da krvarim, a onda mi je odmah stavio crnu vreću
23 preko glave".

24 A onda je usledilo pitanje:

25 "A ko je taj on koji je to uradio?"

1 A vi ste odgovorili:

2 "To je osoba sa crvenom kapom."

3 A zatim sledi pitanje:

4 "A zar to nije osoba koja je vozila auto? Zar nije ta
5 osoba, to osoba koja je imala crnu, crvenu kapu?."

6 A vi ste odgovorili:

7 "Ne, nego drugi je vozio, a čovek sa crvenom kapom je
8 sedeo zajedno sa mnom."

9 Dakle, moje pitanje je g. Svedoče, da li vi u ovom
10 kontekstu mislite na osobu, kad kažete osoba sa crvenom kapom,
11 da li mislite na istu osobu koja je imala crvenu kapu koja vas
12 je tukla u Zllashu kada ste se nalazili u tom objektu gde su
13 vas držali u zatočeništvu.

14 O. Pa, sad ste me malo zbunili. Ne razumem tačno vaše
15 pitanje. Ja sam rekao da ne znam ko je bio komandant. Ja sam
16 poveden, stavljen u auto, i tamo se nalazio čovek sa crvenom
17 kapom. A onda su mi stavili vreću preko glave. Ja nisam znao
18 ko je komandant.

19 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Ali, osoba sa crvenom kapom o
20 kojoj ste govorili u svom iskazu ovde pred sudom, a to je bilo
21 prvi put koliko sam ja uspeo da primetim, da ste izričito
22 pomenuli osobu sa crvenom kapom u džipu. Vi tada, vi niste pri
23 tom mislili na [BRISANO] To je moje pitanje.

24 O. Gospodine, osoba sa crvenom kapom me je dva puta
25 pretukla. Nisam znao ko je on, ne znam ga ni danas. Čak i

1 danas da ga vidim, ne bih mogao da ga prepoznam. Ne znam ko je
2 bila ta osoba, ali kasnije sam saznao da je komandant tamo bio
3 čovek koji je optužen u ovom predmetu. Ali to nisam znao tada.

4 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Da li se to takođe odnosi i na
5 osobu sa crvenom kapom koja vas je udarila u automobilu?

6 O. Da.

7 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Primetio sam da to niste ranije
8 pomenuli. Da li ste zaboravili na to što se desilo u
9 automobilu?

10 O. Možda sam zaboravio.

11 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Dobro. Puno vam hvala. I imam
12 još jedno poslednje pitanje.

13 Izjavili ste, a rezimiraću nekoliko ranijih izjava koje
14 ste dali UMNİK-u, Specijalizovanom tužilaštvu, i ono što ste
15 izjavili ovde u sudnici. Dakle, izjavili ste da su vas teško
16 pretukli u Zllashu i drugde, i da ste zadobili povrede,

17 [BRISANO] I

18 takođe ste izjavili da ste zadobili teške povrede [BRISANO] i
19 da ste zbog toga morali da budete podvrgnuti operaciji. Zbog
20 problema [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 Recite mi, šta je bilo sa [BRISANO] kako
23 ste rekli, na više mesta? Da li ste takođe otišli kod doktora
24 kako bi vam pružio negu?

25 O. Da, kasnije sam otišao do doktora. Ali, dok sam bio

1 zatočen nisam mogao da se obratim doktoru, ali kasnije kad su
2 me pustili otišao sam do doktora. Ali to je bilo kasnije.

3 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] [BRISANO]

4 O. Da.

5 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Isto je bilo i sa vašim [BRISANO]

6 O. Da.

7 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] To vas pitam, a pitanje je i za
8 Tužilaštvo, zato što nisam video da postoji neka medicinska
9 dokumentacija u vezi sa tim, možda grešim.

10 Dobro. Puno vam hvala. Odgovorili ste na sva pitanja koja
11 sam imao za vas.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Sa moje leve strane, dajem reč kolegi koji je sa moje
14 leve strane.

15 SUDIJA BITTI: [Prevod] G. Svedoče, najpre vam hvala na
16 strpljenju. Ja sam sudija Gilbert Bitti. Nemojte da brinete,
17 mislim da će se vaše svedočenje uskoro završiti, imam svega
18 par pitanja za vas.

19 U sudnici, u ponedeljak, izjavili ste da su vas dva puta
20 pretukli. Rekli ste da je to učinio čovek sa crvenom kapom.
21 Primetio sam da je, da ste rekli da je taj čovek izgovarao
22 neke stvari dok vas je tukao, ili kasnije.

23 Na primer, prvog puta kad su vas tukli, kažete da je
24 prislonio revolver uz vaše čelo. I on je rekao "Znate šta,
25 pusti ga. Taj čovek ima sreće."

1 Kada su vas drugi put tukli, on je takođe rekao neke
2 stvari. Pitao vas je na primer "Ko su lopovi?"

3 Moje pitanje. Da li ste na posletku prepoznali glas te
4 osobe kada su vas drugi put tukli? Da li je to bio glas iste
5 osobe?

6 O. Da budem savršeno iskren, nisam baš obratio pažnju na
7 glasove. Ista osoba me je tukla dva puta, i ta osoba je nosila
8 crvenu kapu, i prvi i drugi put. No, kad je reč o glasovima,
9 ne znam.

10 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala. Vi ste izjavili da onog
11 dana kada su vas pustili, vi ste nam u sudnici izjavili, da
12 vas je bilo sedamnaestorica u toj štali, i gde ste vi bili
13 među poslednjima koje su pustili na slobodu. Da li je to
14 tačno?

15 O. Da.

16 SUDIJA BITTI: [Prevod] Takođe ste nam rekli, a navodno je
17 bio prvi put, da su vas prozvali imenom. Da li ste prepoznali
18 imena ili neko od njih?

19 O. Nisam razumeo vaše pitanje.

20 SUDIJA BITTI: [Prevod] Tog dana kada su vas pustili, oni
21 su vas i druge pozvali imenom, oslovili imenom. I primetio sam
22 da je to bio prvi put da su se vama obratili imenom. Da li ste
23 prepoznali neka od tih imena? Da li su vam bila poznata?

24 O. Nisam obratio pažnju na imena koja su izgovorena. Samo
25 sam čuo svoje ime, to je sve.

1 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Ti koji su vas pozvali i
2 oslovili imenom, da li su vam govorili na albanskom?

3 O. Da, naravno.

4 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li mislite da su osobe koje su
5 bile zatočene zajedno sa vama, sve poticale iz vašeg regiona?

6 O. Ne znam.

7 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Imam još nekoliko pitanja
8 u vezi sa brojem ljudi koji su bili zajedno sa vama. Recite
9 mi, da li su svi oni bili s vama sve vreme, ili su neki od vas
10 bili zatočeni tokom mnogo kraćeg perioda?

11 O. Ljudi s kojima sam tamo bio su bili tamo. Ali,
12 povremeno su dovodili neke druge ljude, ne znam koliko.

13 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li je vaša porodica znala gde
14 ste zaključani?

15 O. Da.

16 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li se u kraju znalo da vojnici
17 OVK imaju mesto u Zllashu gde drže zatočene ljude? Budući da
18 je vaša porodica znala, interesuje me da li su i drugi znali
19 za to?

20 O. Oni nisu znali da je tamo zatvor. Ali su znali da su
21 tamo odvodili ljude na ispitivanje. Čak ni ja nisam verovao da
22 postoji takvo mesto.

23 SUDIJA BITTI: [Prevod] Onog dana kad su došli po vas i
24 rekli vam "Odvešćemo te u Zllash", vi niste zapravo znali gde
25 idete, niste znali gde će vas tačno odvesti. Ili ste pak imali

1 već predstavu gde će vas odvesti?

2 O. Ne, nisam znao. Dva vojnika su došla, predstavili su
3 se, rekli su da su iz vojne policije, i rekli mi moraš da
4 pođeš s nama u Zllash, moramo da te nešto pitamo. Ja nisam
5 želeo da odbijem. Mislio sam da će samo obaviti razgovor sa
6 mnom, nisam mislio da će me tući i da ću se naći u takvoj
7 situaciji.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] Imam još par pitanja, ali zbog
9 njih moramo da pređemo na poluzatvorenu sednicu, jer bi svedok
10 mogao da bude prepoznat.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Za sudskog službenika da kažem da pređemo na
13 poluzatvorenu sednicu.

14 I za zapisnik da imamo 15 minuta nakon 1:00h za dodatna
15 pitanja.

16 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
18 sednici.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

20 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala gđo Predsedavajuća.

21 Onog dana kada su vas pustili g. Svedoče, rekli ste nam
22 da ste otišli U Prištinu [BRISANO] To počinje na
23 stranici 104, red 20, transkripta od 20. septembra. I rekli
24 ste nam:

25 [BRISANO]

1 I rekli ste nam, [BRISANO] da smo bili u istoj

2 prostoriji. I onda [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 Po vama, kako je on mogao znati da [BRISANO] neće

6 pustiti?

7 O. Ne znam. [BRISANO] jer

8 mi o tome uopšte nismo razgovarali. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO] "Mislim da to neće biti slučaj." To je

11 sve što smo rekli. To je sve o čemu smo pričali s njim u

12 pogledu tog pitanja. [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 SUDIJA BITTI: [Prevod] A onda je on rekao:

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 Zašto ste to rekli? Da li ste i vi znali da se [BRISANO]

18 neće vratiti?

19 O. Nisam to znao. Nisam ja bio ni sudija, ni policajac.

20 Nisam bio niko bitan tamo. Sve što znam je da je on ostao

21 tamo, a da sam ja otišao. Ne znam ništa više. A ima ljudi koji

22 znaju šta mu se desilo. Ja lično ne znam, i ne postoji način

23 kako bih to saznao.

24 SUDIJA BITTI: [Prevod] I vi ne znate te ljude?

25 O. Naravno da ne znam.

1 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro, puno vam hvala.

2 Gđo Predsedavajuća, završio sam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. G.

4 Svedoče, došli smo do kraja vašeg svedočenja. Kao što sam već
5 rekla, proveli ste s nama četiri dana. Videli smo da je to
6 bilo naporno. I zahvaljujem vam, zato što smatram da će nam
7 vaše svedočenje pomoći u naporima da utvrdimo istinu. Puno vam
8 hvala.

9 Molim da se vratimo na javnu sednicu, jer ovo treba reći
10 na javnoj sednici. Molim javnu sednicu.

11 [Javna sednica]

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, na javnoj smo
13 sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam dobro
15 čula, da li smo na javnoj sednici?

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Da, na javnoj sednici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
18 ponoviću svoje reči. Došli smo do kraja vašeg svedočenja. S
19 nama ste proveli četiri dana. Pretpostavljam da je bilo
20 naporno i zahtevno. Hvala vam što ste s nama proveli te dane.
21 Puno ste nam pomogli u naporima da saznamo šta se desilo i
22 utvrdimo istinu. Želim vam bezbedan povratak kući.

23 I podsećam vas da ni sa kim ne pričate o iskazu koji ste
24 dali pred Specijalizovanim većima Kosova. Slobodni ste.

25 Molim sudskog poslužitelja da izvede svedoka iz sudnice.

1 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

2 [Svedok napušta sudnicu po završenom
3 svedočenju]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li
5 Zastupnica žrtava ili strane u postupku žele nešto da kažu?

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nemamo ništa da kažemo.

7 GĐA PUES: [Prevod] Nemamo ni mi.

8 G. VON BONE: [Prevod] Nemamo ni mi.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavićemo
10 sa radom u 2:30h. Saslušaćemo svedočenje sledećeg svedoka
11 Tužilaštva. Pretres se prekida.

12 --- Pauza za ručak u 1:03h

13 --- Nastavak sa radom u 2:31h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
15 vas. Gledam, da vidim da li ima promena u sastavu timova.

16 Sa desne strane, u sastavu Specijalizovanog tužilaštva.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, u timu Tužilaštva je
18 sa nama i gđa Deborah Osborn, naš stažista.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Tu je isti sastav kad je reč o timu Zastupnika žrtava, i
21 vidim da je Odbrana u istom sastavu, kao i Sekretarijat. I
22 konstatujem -- a tu ste. Vidim da je tu i g. Hans van de Wal.
23 On je dežurni Branilac za Svedoka 4600, koji će svedočiti
24 danas popodne. Za zapisnik, da kažem da je to podnesak F194.

25 Dobar dan i vama.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Molim da se uvede Svedok u sudnicu.

2 [Svedok ušao u sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
4 dobar dan.

5 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli u
7 Specijalizovano veće. Da li me čujete?

8 SVEDOK: [Prevod] Da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Najpre, da
10 vas pitam kako ste?

11 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam, hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala g.
13 Svedoče.

14 Danas ćemo početi sa vašim svedočenjem. No, pre nego što
15 počnemo, imam nekoliko napomena.

16 Najpre ću vam jasno objasniti koje su zaštitne mere
17 izrečene za vaše svedočenje.

18 Vama je dodeljen pseudonim, što znači da nikada nećemo
19 pominjati vaše ime već ćemo vas oslovljavati sa "G. Svedoče".

20 Na taj način niko u javnosti neće znati koje je vaše ime.

21 Takođe, primenjuje se izobličjenje lika i glasa, što znači
22 da niko izvan sudnice ko prati prenos ne može da vidi vaše
23 lice, niti da čuje vaš glas dok budete svedočili.

24 Kada odgovarate na pitanja na osnovu kojih ne može da
25 bude otkriven vaš identitet, to ćemo raditi na javnoj sednici.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Što znači da javnost može da čuje sve što kažete u sudnici.

2 Kada vam se postavljaju pitanja koja se konkretno odnose
3 na vas, ili kada se pominju činjenice na osnovu kojih je
4 moguće razotkriti vaš identitet, mi ćemo to činiti na
5 poluzatvorenoj sednici, što znači da neće biti prenosa, i niko
6 izvan sudnice ne može da čuje šta je rečeno u sudnici.

7 Ukoliko se na javnoj sednici kaže nešto na osnovu čega bi
8 vaš identitet mogao biti prepoznat, mi ćemo zaštititi te
9 informacije. Vaše svedočenje se emituje sa zakašnjenjem i mi
10 ćemo te informacije ukloniti, tako da javnost neće to ni
11 videti ni čuti. A takođe ćemo redigovati i transkript
12 postupka.

13 Ove zaštitne mere koje sam vam sada opisala, da li su vam
14 jasne g. Svedoče?

15 SVEDOK: [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala g.
17 Svedoče.

18 Tražim od strana u postupku i Zastupnika žrtava da
19 poštuju te zaštitne mere, i da apsolutno posvete pažnju tome
20 tokom ispitivanja, kako se ne bi obelodanile poverljive
21 informacije na javnoj sednici.

22 Ova sednica se održava na javnoj sednici, osim ukoliko
23 drugačije zatraže strane u postupku, ili Zastupnik žrtava, ili
24 tako odluči Panel. U tom smislu, podsećam vas da unapred
25 obavestite Panel ukoliko će biti potrebno da pređemo na

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 34
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 poluzatvorenu ili zatvorenu sednicu, za potrebe pitanja koja
2 ćete postaviti ili vaših izjašnjenja.

3 Takođe, podsećam strane i zastupnika u postupku da se
4 pridržavaju postupka kad je reč traženje redakcija, shodno
5 navedenom u Stavovima 43 i 44 odluke o vođenju postupka. I kao
6 što sam već rekla, ja ću se postarati da se poštuju zaštitne
7 mere za ovog svedoka i da imamo minimalne redakcije, ako ne i
8 nikakve, kako bismo se bolje usredsredili na svedočenje
9 svedoka.

10 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu, kako bismo o
11 još nekim pitanjima razgovarali sa svedokom.

12 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
16 shodno usmenom nalogu od 20. septembra ove godine, Panel je
17 odlučio da vam dodeli dežurnog Branioca, odnosno da se odobri
18 zahtev vašeg dežurnog Branioca da vam se pruže garancije
19 shodno Pravilu 151(3) pravilnika.

20 Da li vas je vaš Branilac obavestio o tome?

21 SVEDOK: [Prevod] Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Shodno tome,
23 obaveštavam vas o sledećem.

24 Vaš odgovor na pitanja postavljena u ovoj sudnici, na
25 temelju kojih biste mogli sebe da inkriminišete, biće davana

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 35
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 na poluzatvorenoj sednici, kao što je ranije već rečeno. To
2 znači da niko izvan sudnice neće moći da čuje ono što ste
3 rekli. Tražim od strana u postupku da obrate pažnju na to kada
4 postavljaju pitanja.

5 Takođe, i vi g. Svedoče, ili dežurni Branioče, možete da
6 nam u bilo kom trenutku kažete ukoliko želite da pređemo na
7 poluzatvorenu sednicu, ukoliko smatrate da je to potrebno.

8 Vaše svedočenje na poluzatvorenoj sednici, na osnovu kog
9 možete sebe inkriminisati, neće biti obelodanjeno ni na koji
10 način, bilo sada niti kasnije, javnosti na Kosovu ili bilo
11 kojoj trećoj državi.

12 Vaše svedočenje dato na poluzatvorenoj sednici, na osnovu
13 kojeg sebe možete inkriminisati, neće biti korišćeno protiv
14 vas niti direktno niti indirektno u bilo kom kasnijem postupku
15 vođenom pred Specijalizovanim većima, osim shodno Članu 15(2)
16 zakona i Pravilu 65 pravilnika. To znači da je vrlo važno da
17 nam kažete istinu o proteklim događajima, čak i ukoliko biste
18 sebe na osnovu toga mogli inkriminisati.

19 Ukoliko nam ne kažete istinu tokom svog svedočenja, ovde
20 pred nama sada, možete biti krivično gonjeni zbog davanja
21 lažnog iskaza.

22 Da li ste to razumeli, g. Svedoče?

23 SVEDOK: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada se
25 obraćam stranama u postupku i Zastupniku žrtava. Kao što je

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 36
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 juče rečeno, važno je da što više ovog postupka bude na javnoj
2 sednici. Međutim, sa ovim svedokom moramo imati na umu dve
3 stvari. S jedne strane, to su zaštitne mere. Sa druge strane,
4 imamo pitanja, odnosno odgovore na osnovu kojih bi on mogao
5 sebe da inkriminiše, i zbog toga će biti potrebno da pređemo
6 na poluzatvorenu sednicu.

7 Stoga, kada god strane u postupku ili Zastupnik žrtava
8 želi da postavi određeno pitanje, važno je da ima na umu da li
9 dato pitanje i potencijalni odgovor treba da bude dat na
10 javnoj ili poluzatvorenoj sednici. Ukoliko postoji potreba da
11 pređemo, prelazimo češće na poluzatvorenu sednicu i vraćamo se
12 na javnu, to je bolje umesto da imamo svedočenje koje je
13 isključivo na poluzatvorenoj sednici. Premda, smatram da ćemo
14 imati malo mogućnosti za manevarski prostor, ali pokušajmo
15 tako da postupimo.

16 Branioče, vi možete da tražite u bilo kom trenutku da
17 pređemo na poluzatvorenu sednicu, ukoliko je to u vašem,
18 ukoliko je to u njegovom interesu. Da li je to jasno?

19 G. VAN DE WAL: [Prevod] Da, hvala.

20 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da sada pređemo na
21 javnu sednicu.

22 [Javna sednica]

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 G. Svedoče, sada se vama obraćam.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Pozvani ste da svedočite u predmetu Specijalizovani
2 tužilac protiv Saliha Mustafe, kako biste pomogli Panelu da
3 donese presudu.

4 Nakon što date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu,
5 postaviće vam pitanja Specijalizovani tužilac, a zatim
6 Branilac, zatim Zastupnici koji zastupaju žrtve koji su
7 uvršteni, koji učestvuju u postupku, i Branilac, i na kraju i
8 mi sudije. I ja bih želela da vam dam neke smernice kada
9 budete odgovarali, koje su bitne za odgovaranja na pitanja.

10 Pažljivo saslušajte svako pitanje. Ukoliko ga ne
11 razumete, slobodno tražite da se ponovi pitanje. Mi želimo da
12 čujemo šta ste vi čuli, videli, i lično doživeli. Ukoliko to
13 niste lično videli ni saznali, već ste saznali na neki drugi
14 način, treba to da nam kažete.

15 Možda se ne sećate detalja događaja, to je sasvim u redu.
16 Ali nemojte nagađati, nemojte izmišljati, nema problema
17 ukoliko kažete ne razumem, ne znam.

18 Da li ste me razumeli?

19 SVEDOK: [Prevod] Da, sve je jasno.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada bih vam
21 dala neke praktične savete u pogledu vašeg svedočenja. Sve što
22 kažete se prevodi i snima, stoga je važno da govorite u
23 mikrofona.

24 Kada vam se postavi pitanje, odbrojite do pet, pre nego
25 što date odgovor. Ta pauza od pet sekundi je potrebna kako bi

1 se sve na odgovarajući način prevelo i zapisalo.

2 Ukoliko imate neka pitanja, ili želite da napravite
3 pauzu, ili vam je potrebna pomoć, nemojte oklevati da
4 podignete ruku. Ja ću onda znati da želite da mi nešto kažete.

5 Da li vam je sve ovo bilo jasno, g. Svedoče?

6 SVEDOK: [Prevod] Da.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
8 hvala.

9 Kao i sa svakim svedokom, sada ću vas zamoliti da
10 pročitate svečanu izjavu da ćete govoriti istinu. I podsećam
11 vas da je na osnovu pravnog okvira Specijalizovanih veća
12 krivično delo ukoliko date lažan iskaz. Da li vam je to jasno?

13 SVEDOK: [Prevod] Da.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
15 sudski poslužitelj već uz vas i da vam je uručio tekst svečane
16 izjave.

17 SVEDOK: [Prevod] Da li treba da ustanem?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete i
19 dalje sedeti. Pročitajte tekst.

20 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Odavde?

21 Svestan značaja svog svedočenja i svoje zakonske obaveze,
22 svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu, i samo
23 istinu, i da neću prećutati ništa od svojih saznanja.

24 SVEDOK: W04600

25 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala g.

2 Svedoče.

3 Sada ste pod zakletvom da ćete govoriti istinu.

4 Možemo da počnemo sa svedočenjem Svedoka 4600, najpre će
5 vas ispitivati Tužilaštvo. Odlučila sam da ne počnemo sa
6 slobodnim iskazom.

7 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da mole svedoka
8 da se približi mikrofONU.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
10 vi ste tražili, procenili da će vam biti potrebno šest sati za
11 ispitivanje svedoka. I kao što smo mi već rekli, očekujemo da
12 ćete se pridržavati te procene, i da ćete nas obavestiti
13 ukoliko će vam biti potrebno manje ili više vremena, kako
14 bismo mogli da planiramo naš rad.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude.

16 Ispitivanje g. Minicis:

17 P. Dobar dan, Svedoče. Ja sam Filippo de Minicis, ja sam
18 pomoćnik Tužioca u Specijalizovanom tužilaštvu, i mi smo se
19 zapravo već na kratko sreli u prostorijama Službe za zaštitu
20 svedoka.

21 Ja ću danas voditi vaše ispitivanje, danas i sutra, i gđa
22 Predsedavajuća vam je već detaljno objasnila koja su vaša
23 prava, i da imate pomoć Branioca.

24 Da li ste spremni da počnemo?

25 O. Da.

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Minicis Strana 40
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, za početne, lične
2 podatke u ovom svedoku, molim da pređemo na poluzatvorenu
3 sednicu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
5 poluzatvorenu sednicu.

6 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica]

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
8 sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 G. DE MINICIS: [Prevod]

11 P. Molim da mi kažete kako se zovete i prezivate.

12 O. [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO] Bio sam pripadnik Oslobodilačke vojske Kosova od
19 njenog nastanka.

20 P. Da li možete otprilike, ili tačno da nam kažete od kog to
21 datuma?

22 O. Od 1998. godine pa do kraja rata 1999.

23 P. A kog meseca 1999?

24 O. Ne znam tačan datum.

25 P. A u kom delu Kosova ste se pridružili OVK?

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Minicis Strana 41
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Mi smo bili pripojeni operativnoj zoni u Llapu, [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 P. Da li ste bili pripadnik neke konkretne brigade u
4 operativnoj zoni Llap?

5 O. Da, 153. brigada.

6 P. [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 O. [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Možda bismo sada mogli da
19 pokažemo kartu, geografsku kartu Svedoku, i to bi pomoglo i
20 Sudskom veću da ima predstavu o tom području.

21 Molimo da pokažemo dokument ERN SPOE00238090. Molim
22 sudskog službenika da uveliča tu kartu na 150% od normalne
23 veličine. Možda i malo više, jer je teško čitati imena mesta,
24 teško se vide. Možemo li malo niže da spustimo tu kartu, da
25 vidimo donji deo. Hvala. Da, tako da se vidi i Priština na

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Minicis Strana 42
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 karti. Hvala. Tako je, odlično. Hvala.

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 P. S vaše desne strane nalazi se jedna naprava koja će vam
7 omogućiti da obeležite ovu fotografiju digitalno. Mislim da će
8 sudski poslužitelj moći da vam pomogne u tome. Možete li molim
9 vas da nam obeležite mesto gde se nalazila Buna 29 baza?

10 O. To se ne vidi na karti, tako da vam ne mogu tačno to
11 pokazati, ali vam mogu otprilike naznačiti gde se to nalazi.

12 P. Ako to učinite sa priličnom tačnošću, to je dovoljno.

13 O. Pa evo odavde do ovde, u tom delu.

14 P. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro, sad ću zamoliti da vidimo
21 jedan drugi dokument, ukoliko je to moguće.

22 P. [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Minicis Strana 43
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 O. Da.

7 P. [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 O. Da.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, sada možemo da
17 pređemo na javnu sednicu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
19 sudskog službenika da nam kaže kada pređemo na javnu sednicu.

20 [Javna sednica]

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
23 Izvolite g. Tužioče, nastavite.

24 G. DE MINICIS: [Prevod]

25 P. Svedoče, sada smo na javnoj sednici pa vas molim da

1 budete obazrivi da ne kažete svoje ime javno ili bilo šta
2 drugo što može ukazati na vas identitet.

3 Ja ću početi postavljanjem nekoliko pitanja, samo
4 nekoliko o 153. brigadi, samo zato da bismo stavili ovo vaše
5 svedočenje u kontekst.

6 Rekli ste nam da ste bili pripadnik [BRISANO] A
7 koliko brigada je postojalo u operativnoj zoni Llap?

8 O. Tri ili četiri.

9 P. A da li se sećate njihovih naziva ili brojki, pored ove
10 153. brigade?

11 O. U početku nisu postojale brigade, ali kasnije se počelo
12 sa formiranjem tih jedinica, brigada. Ne znam tačno datume
13 kada su oni zvanično proglašeni kao oformljene brigade.
14 Postojala je 153., 151. Zatim su ih nazivali Hyzri Talla
15 brigade, znači po imenu, ali to se vremenom menjalo.

16 P. Rekli ste da se ne sećate tačno kada su te brigade
17 oformljene, i da to nije ni potrebno. Međutim, da li se sećete
18 da li je to bilo 1998. ili 1999. godine?

19 O. Mislím da je to bilo 1999. godine, ali nisam sasvim
20 siguran da li je bilo 1998. ili 1999. Nisam, rekao sam vam već
21 da ne znam tačan datum.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sudija, izvinjavam se, ali
23 moj kompjuter se izgleda isključio, više nemam pred sobom
24 ekran. Mogu li da zamolim da ponovo budem uključen?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno, to

1 se dogodilo i meni pre neki dan. Izvolite.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo trenutak. Izvinjavam se.

3 Evo sada je kompjuter ponovo uključen.

4 P. U februaru 1999. ili već 1999. kada su formirane brigade,
5 ko je bio komandant operativne zone LLap?

6 O. To je bio Rrustem Mustafa.

7 P. A ko je bio komandant 153. brigade?

8 O. Do kraja 1998. komadant je bio Fatmir Sopi i Sejdi
9 Veseli. A zatim je komandant bio Adem Shehu.

10 P. A gde je bilo sedište brigade 153?

11 O. Kao na početku brigada je bila smeštena u sedište je bilo
12 u kući Fatmira Sopiya a onda je prebačeno sedište u školu u
13 školsku zgradu u Zlašu.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, sada bih zamolio da
15 kratko pređemo na poluzatvorenu sednicu, a onda ćemo se ponovo
16 vratiti na javnu sednicu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
18 molim da nam Sudski službenik to omogući.

19 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
21 sednici.

22 G. DE MINICIS: [Prevod]

23 P. Svedoče, rekli ste nam da je brigada 153 najpre bila
24 smeštena u Sopiyevoj kući a onda u školskoj zgradi u Zlašu. U
25 kom gradu ili selu se nalazila kuća Fatmira Sopiya.

1 O. Kuća Fatmira Sopiya je u Zlašu oko 500-600 metara je
2 udaljena od zgrade škole.

3 P. Rekli ste nam da je 153. Brigada imala svoj štab u Zlašu
4 na dva različita mesta, ali su bila relativno blizu jedno
5 drugom. [BRISANO] da li ste tokom 1999.
6 Godine odlazili u Zlaš, da li ste ikada tamo otišli.

7 O. Da.

8 P. A koliko puta ste otišli otprilike, ne morate nam tačno
9 reći.

10 O. Pa, tamo sam otišao više puta, mnogo puta odlazio sam
11 mnogo puta u 153 brigadu, tamo sam išao i odlazio i pre
12 formiranja brigade, prema tome, odlazio sam u Zlaš, [BRISANO]
13 [BRISANO] mi smo se kretali po tom području.

14 P. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možemo li sada ponovo
18 da pređemo na javnu sednicu?

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
20 Sudskog službenika da nam to potvrdi.

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo opet na javnoj
23 sednici.

24 G. DE MINICIS: [Prevod]

25 P. G. Svedoče, pored brigade 153, da li je u Zlašu bila

1 stacionirana bilo koja druga OVK jedinica?

2 O. Da.

3 P. A koja je još jedinica bila u Zlašu pored 153. Brigade

4 O. Pored 153. Brigade, tamo se nalazila i operativna zona

5 karadak i jedinica BIA, koja je bila poznata pod nazivom

6 Skifterat i te dve jedinice su takođe tamo bile smeštene.

7 P. Ko je bio komandir ili komandant jedinice BIA?

8 O. Komandant jedinice BIA bio je Sali Mustafa.

9 P. A da li je Sali Mustafa imao neki nadimak ili neko drugo
10 ime, da li je bio poznat pod nekim drugim imenom?

11 O. Da. Bio je poznat pod nadimkom "Cali."

12 P. Kada je jedinica BIA počela da koristi svoju bazu u
13 Zlašu?

14 O. Ne znam tačno.

15 P. A, da li znate dokle i do kada su bili stacionirani?

16 O. Ako me pitate dokle po mom saznanju, to je bilo do
17 bombardovanja srpskih snaga. Do tada su bili stacionirani u
18 Zlašu.

19 P. Vi ste nam rekli da je 153. Brigada da je imala sedište u
20 školskoj zgradi u Zlašu, to ste nam rekli, prethodno se
21 nalazila u privatnoj kući Fatmira Sopijsa, koja je bila oko 600
22 metara dalje, a gde je bila stacionirana jedinica BIA u Zlašu.

23 Jedinica BIA je bila stacionirana u kraju Svaracave. To je u

24 stvari naselje Krasniqijevih. Svedoče, Zlaš da li je to

25 područje brdovito ili je ravno?

1 O. Najviša tačka u Golaku je Zlaš.

2 P. Da li je jedinica BIA u Sfaracu, da li je bila uzbrdo ili
3 nizbrdo u odnosu na najvišu tačku u Golaku?

4 O. Pa, ona je bila uzbrdo od tog mesta.

5 P. A da li nam možete reći oprilike kolika je bila
6 udaljenost između školske zgrade i jedinica BIA u Sfaracu.

7 O. To rastojanje je bilo oko 1 do 1.5km.

8 P. Podsećam vas da se nalazimo na javnoj sednici u ovom
9 trenutku. Ja ću vam postaviti jedno pitanje i molim vas da mi
10 odgovorite samo sa da ili ne ako je moguće a na tu temu ćemo
11 se kasnije vratiti na poluzatvorenoj sednici ali samo sada da
12 vas pitam da li ste ikada otišli u jedinicu BIA, u bazu
13 jedinice BIA u Sfaracu.

14 O. Jesam.

15 P. Da li možete Sudskom veću da opišete kako je izgledao
16 raspored u bazi BIA u Sfaracu. Ne tražim nikakve konkretne
17 detalje, dovoljno je da nam samo date jedan opis kako je to
18 izgledalo, kako je izgledala ta baza u Sfaracu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče.

20 Hvala

21 SVEDOK: [Prevod] U redu pokušaću to da objasnim
22 otprilike. Počeću od kuće Fatmira Sope gde se prvobitno
23 nalazila baza. Postoji školska zgrada, put ide uzbrdo do
24 njihove baze.

25 P. BIA, njihova baza da li je to bila samo jedna zgrada ili

1 je bila samo više zgrada?

2 O. Bilo je više zgrada tamo, ne samo jedna. To je bila
3 porodično domaćinstvo. Tu je bilo više zgrada to su bile stare
4 zgrade u krugu jednog dvorišta.

5 P. Da li su te zgrade i danas tamo, da li još uvek postoje.

6 O. Nakon granatiranja mislim da više nisu postojale.

7 P. Zaboravio sam da vas ranije pitam. Da li se sećate kada
8 je došlo do srpskog granatiranja u kom mesecu?

9 O. To je bilo u aprilu.

10 P. U aprilu 1999. godine?

11 O. Da.

12 P. Da li je baza jedinice BIA bila pod stražom 1999. godine.

13 O. Ne znam.

14 P. Da li je bilo stražara npr. koji su kontrolisali pristup
15 krugu gde se nalazila jedinica?

16 O. Da, kada sam ja tamo bio, da, ali načelno ne znam da li
17 su tu stražari bili ili ne.

18 P. Mislim da ste vrlo jasno objasnili gde se nalazio odn.

19 Kakav je bio položaj baze odn. Položaj 153. Brigade jedinica

20 BIA u Sfarca, a da li je neka jedinica BIA bila stacionirana u

21 Svartzu?

22 O. Pa, mislim da ne treba da shvatimo naziv, ovaj naziv

23 Sfarca kao nekog mesta, sela ili nekog lokaliteta. Seljani koji

24 su tamo živeli, njihovo prezime je Krasniqi, ali su ih ljudi

25 zvali Sfarca. Ovo je da bismo objasnili da ne bi bilo zbrke.

1 To nije naziv naselja već je to ime koje je korišćeno za
2 određenu porodicu i zbog toga se za to mesto govorilo kao
3 mesto Sfarac, ništa drugo.

4 A prezime porodice koja je tamo živela je bila Krasniqi,
5 tako da bismo izbegli zbrku i nesporazum da je to neko selo
6 ili gradić ili slično to je samo porodično ime dakle porodica
7 Sfarac, ništa drugo.

8 P. Hvala što ste to objasnili. Dakle, dako sam dobro
9 razumeo, ta lokacija gde se nalazila baza jedinice BIA Svarc,
10 to je zapravo bilo u okviru tog domaćinstva odn. kompleksa
11 koje pripada toj porodici je li tako?

12 O. Da.

13 P. A da li je u krugu tog kompleksa, da li je pored jedinice
14 BIA bila neka druga jedinica ili neka druga jedinica 153 baze
15 koja je to koristila kao svoj štab?

16 O. Ne, mislim da nije bilo drugih jedinica.

17 P. Rekli ste nam da su neke jedinice iz zone Karadak, takođe
18 dejstvovale u Zlašu. Da li je neki vojnik iz zone Karadak
19 stacioniran u tom krugu porodičnih kuća koja je koristila
20 jedinica BIA kao svoju bazu?

21 O. Ne znam.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Možemo li sada da pređemo na
23 poluzatvorenu sednicu molim?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
25 Sudskog službenika da nam to potvrdi.

1 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK [Prevod]: Časni Sude, sada smo na
3 poluzatvorenoj sednici.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Imate ponovo reč.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala.

7 P. G. Svedoče, vi ste nam nešto ranije rekli da ste jednom
8 prilikom otišli u bazu jedinice BIA. Ja ću koristiti za to
9 upotrebljavati Svarc da bi lakše se razumeli. Da li se sećate
10 u kojim ste mesecima vi tamo odlazili otprilike u tom periodu
11 kada ste odlazili?

12 O. Da. tamo sam odlazio negde u aprilu 1999. godine.

13 P. Zašto ste tamo išli?

14 O. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

1 O. [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 P. Da li se borio na strani srpskih snaga?

10 O. Ne.

11 P. [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 O. Ne. nije mi objasnio.

17 P. G. Svedoče, idemo sada korak po korak i postavljajući vam
18 pitanja kako bismo utvrdili kako se ovo tačno sve odigralo.

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. Minicis

Strana 53

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 P. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 P. [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. Minicis

Strana 54

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. Minicis

Strana 55

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. Minicis

Strana 56

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 O. Da. nigde nismo išli bez oružja jer na 2 kilometra od nas
4 su bile srpske snage i tu su svakodnevno prolazile tako da smo
5 stalno bili naoružani.

6 P. Šta se desilo nakon što ste stigli u bazu BIA odn.

7 Skifterata u Zlašu?

8 O. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. Minicis

Strana 57

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 O. Da.

7 P. Kako se zvao?

8 O. Njegov nadimak je bio [BRISANO] nisam znao njegovo ime.

9 P. U kojoj je on jedinici bio pripadnik?

10 O. U jedinici BIA.

11 P. [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 O. Da.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, Molim da se dokumet
15 iz tabulatora 4. za spisak dokaza sa ovog svedoka predoči na
16 ekranu, druga stranica 072908, 072914RED1, molim vas.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
18 se Sudskom službeniku.

19 G. DE MINICIS: [Prevod]

20 P. G. Svedoče, da li prepoznajete ovaj crtež?

21 O. Da.

22 P. Da li prepoznate je potpis u donjem desnom uglu?

23 O. Da.

24 P. Čiji je to potpis?

25 O. Moj.

1 P. Da li se sećate da ste nacrtali ovaj crtež tokom
2 razgovora sa Tužilaštvom 21. januara 2020?

3 O. Sećam se.

4 P. Sa leve strane pri dnu, nalazi se broj, da li ga vidite?
5 Tu se nalazi /ispravka prevodioca/ jedna strelica da li je
6 vidite?

7 O. Da.

8 P. Da li možete da nam objasnite šta je tu prikazano na
9 našem crtežu?

10 O. Ovde imamo dve strelice. Jedna je s puta ka kapiji, druga
11 pokazuje unutra ka dvorištu.

12 P. Mislim da je to broj 1, deluje kao strelica.

13 O. Ne, ne, ne, to je strelica.

14 P. Možete li nam reći šta ste tu nacrtali, šta predstavlja
15 taj crtež?

16 O. Ovde sam pokušao da prikažem sledeće, kada dođete sa leve
17 strane puta zaustavite se ispred kapije, to je prva strelica a
18 zatim druga pokazuje kako ulazite unutra, zato sam to nacrtao.

19 P. Hvala, oprostite što sam pogrešno objasnio šta ste
20 prikazali na crtežu. A zatim vidimo i nešto što liči na broj
21 2, pored pravougaonika sa desne strane. Otprilike u centru
22 crteža. Da li vidite?

23 O. Da.

24 P. Objasnite Panelu šta je tu prikazano.

25 O. To je zgrada. Zgrada koja je bila prizemna jedna starija

1 zgrada. Do ovih linija koje vidite da su povučene na crtežu.

2 Tu je bio kao neka vrsta terase i iza su bila jedna dve tri

3 četiri prostorije ne znam koliko i svaka prostorija je imala

4 vrata koja su izlazila na taj trem.

5 P. [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 O. Da.

8 P. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 O. Ja sam već ranije rekao da ne znam tačno, ali moglo je

18 biti 20 do 30 metara nisam siguran, dakle tako 20-30 metara.

19 P. [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. Minicis

Strana 61

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 P. [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, gledam na sat, znam

23 da imamo još 5 minuta, međutim sada bi bio dobar trenutak da

24 završimo sa ispitivanjem za danas ukoliko se složite uz vašu

25 dozvolu.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

2 Tužioče. Molim vas završite šta ste počeli da kažete g.

3 Tužioče.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, završio sam sa pitanjima na
5 poluzatvorenoj sednici, tako da više nije potrebno da budemo
6 na poluzatvorenoj sednici.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa ja sam
8 htela da predložim, a takođe mogu i da zamolim prevodioce da
9 nam kažu da li možemo nastaviti nešto više, možda 15 minuta,
10 da li je to u redu?

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ako vi to želite, ja
12 mogu to nastaviti međutim u tom slučaju ću zamoliti da
13 napravimo pauzu od 5 minuta.

14 Pa najpre moram da pitam prevodioce da li je to moguće.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U tom
16 slučaju napravićemo pauzu od 5 minuta.

17 Molim Sudskog službenika da se vratimo na javnu sednicu.

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
21 se Sudskom službeniku.

22 Dakle, imamo još nešto vremena, pošto nam prevodioci mogu
23 nešto malo još pomoći, sad ćemo napraviti pauzu od 5 minuta i
24 nastavićemo još 15 minuta.

25 Dakle, pravimo pauzu od 5 minuta.

1 [Svedok napušta sudnicu]

2 --- Pauza u 15:57h

3 --- Nastavak sa radom u 16:07h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavljamo.

5 Kod nas je sistem malo komplikovan, pa kad kažemo da ćemo

6 napraviti pauzu od 5 minuta, to uvek traje malo duže.

7 No, pre nego što pozovemo da ponovo uđu svedoci, samo

8 molim da se svi ponovo predstavite odn. samo da konstatujemo da

9 se ništa nije promenilo u sastavu timova.

10 Tužilaštvo nema promena?

11 Odbrana nema promena?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A takođe

13 konstatujem da više nema predstavnika Sekretarijata u sudnici.

14 Sada molim da Sudski poslužitelj uvede svedoka.

15 Ponovo vas pozivam u sudnicu.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ako mi dopuštate,

18 možda ja mogu da pomognem u ovom trenutku. Mi ne nameravamo da

19 previše nastavimo danas samo hoćemo da postavimo nekoliko

20 pitanja da bismo dobili preciznije informacije o onome što nam

21 je svedok već rekao, a sutra ćemo nastaviti sa daljim

22 pitanjima.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

24 Koliko procenjujete da će vam biti potrebno. Evo kažem

25 prevodiocima.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Treba nam samo 10 minuta.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

3 Hvala. Obavešteni smo da će nam biti potrebno samo 10 minuta
4 za dalje ispitivanje danas. Hvala što ste na raspolaganju.

5 G. Tužioče, imate reč.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možemo početi sa
7 radom na javnoj sednici za nekoliko pitanja, ali onda bismo
8 voleli da se vratimo na poluzatvorenu sednicu samo iz viška
9 predostrožnosti.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
11 nastavite.

12 G. DE MINICIS: [Prevod]

13 P. G. Svedoče [BRISANO]

14 [BRISANO] u kojoj je onoj brigadi bio?

15 Hteo bih da to uđe u zapisnik.

16 O. Agron Xhemajli je bio član 153. Brigade i koliko je meni
17 poznato, on je bio načelnik obaveštajne službe te brigade.

18 P. A, koja je bila uloga obaveštajne službe u okviru 153.
19 Brigade?

20 O. Ne znam tačno kakva je bila njegova uloga, ali kada
21 kažete 'obaveštajna služba', možete da pretpostavite koja je
22 vrsta službe to i kakvim se poslovima bave, to je stvar
23 organizacije, nadzora, različitih položaja informacija o
24 brigadi, prema tome po mom koliko je meni poznato, to su
25 zadaci koji spadaju u njihov rad.

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Minicis Strana 65
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Rekli ste 'informacije', dali to znači prikupljanje
2 informacija za obaveštajne potrebe.

3 O. Da, naravno.

4 P. Da li je Agron Xhemajli imao ovlašćenje da izdaje naloge
5 za hapšenje, da naređuje da se ljudi hapse?

6 O. Koliko je meni poznato, on je sam dobijao naređenja od
7 štaba operativne zone a ne od štaba brigade. On dakle nije
8 dobijao naređenja od štaba brigade već po mom saznanju on je
9 dobijao svoja naređenja direktno iz štaba operativne zone.

10 P. A da li je on imao ovlašćenje da naredi da se neko
11 uhapsi?

12 O. Verovatno da.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možemo li sada molim
14 vas da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
16 Službenika Suda, da nam potvrdi kada budemo na poluzatvorenoj
17 sednici.

18 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
20 poluzatvorenoj sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 G. Tužioče, kada završite sa svojim pitanjima, možda
23 bismo mogli ponovo da prikažemo onu skicu svedoku, jer sam
24 obaveštena da je svedok u stvari dodirivao svojim rukom ekran
25 kada je pokušao da upotrebi olovku za zapisivanje, pa je možda

Svedok:W04600(~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica)Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Minicis Strana 66
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 moguće da ponovo obeleži slovima ona mesta koja je obeležio
2 koja bi bila čitljivija.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Apsolutno. Možemo to odmah sada
4 uraditi.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, možda
6 ako to ne bude funkcionisalo možda možemo onda da odštampamo
7 tu skicu i onda Svedok to sve obeleži kako želi, a onda možemo
8 to da stavimo u spis posredstvom naših kolega iz službe za
9 organizaciju rada u Sudnici.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Apsolutno, Časni Sude.

11 Sada smo na poluzatvorenoj sednici i ponovo vidimo skicu.

12 SVEDOK: [Prevod] Ne mogu da poboljšam slovo 'B'.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A šta tu
14 pišete koje slovo?

15 SVEDOK: [Prevod] Pokušao sam da napišem slovo 'A'.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, to je
17 važno za zapisnik.

18 SVEDOK: [Prevod] Razumem vas, ali teško je pisati sa ovom
19 olovkom.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sa desne
21 strane vidimo pravougaonik g. Svedoče, vi ste tu upisali
22 oznaku i kaže da je to slovo 'A'.

23 SVEDOK: [Prevod] Sa leve dole je slovo 'B'.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je ovo
25 dovoljno jasno za zapisnik da kažem sa leve strane u odnosu na

1 strelicu pri dnu crteža imamo upisano slovo 'B'.

2 Hvala, g. Svedoče.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, zamolio bih
4 sada Službenika Suda da pređemo na sledeću stranicu ovog
5 dokumenta.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim da
7 se to učini.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala.

9 P. G. Svedoče, da li prepoznajete i ovaj crtež?

10 O. Da, ja sam ga nacrtao.

11 P. Puno vam hvala. [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 O. Da.

14 P. Da li biste pokušali, ako nam tehnologija omogući da
15 upišete broj 1 pored kapije.

16 P. Hvala, g. Svedoče. Kuća koja je nacrtana na ovom crtežu,
17 šta ona predstavlja?

18 O. To je baza, baza BIA?

19 P. [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 O. Da.

22 P. Molim da označite to mesto brojem 2.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ovo izgleda više kao
24 slovo kao broj 3, ali ako se slažete trebalo bi da bude broj
25 2, ali ne bih baš da se dodatno šara po crtežu.

Svedok: W04600 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Minicis Strana 68
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [PREVODILAC]: Predsedavajući Sudija nije uključio
2 mikrofon.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću reći
4 za zapisnik da na kući koja je nacrtana na ovom crtežu imamo
5 oznaku za koju je Svedok rekao da predstavlja broj 2.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Završio sam sa ovim dokumentom za
7 sada.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
9 Sudskog službenika da ukloni dokument. Hvala.

10 G. DE MINICIS: [Prevod]

11 P. [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 P. Da, u pravu ste, moja greška. Hvala vam što ste to
18 pojasnili. Rekli ste da je to bilo usput.

19 O. Da.

20 P. [BRISANO]

21 [BRISANO] da li je to bio prvi put da ste ga videli
22 ili ste ga ranije vidali?

23 O. Mnogo puta ranije sam ga video. Radili [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 P. Hvala, to je jasno, odavno ste se znali, ali da li se
8 sećate kako je komandant Cali tada bio odeven.

9 O. Iako je puno vremena prošlo od tada, on je uvek imao
10 maskirnu uniformu.

11 P. Možda preterujem, ali da li se sećate još neke
12 pojedinosti, kako je bio odeven?

13 O. Šta još, ponekad je imao kapu, ponekad ne, ponekad je bio
14 naoružan, nekad ne, nije mogao imati ništa drugo.

15 P. Pitanje razumem. Imam još jedno pitanje za vas za danas.
16 Da li je oko te baze jedinice BIA bila bilo kakva ograda ili
17 zid.

18 O. Ne sećam se da sam video, ne znam.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, to bi bilo sve od
20 mene za danas. Hvala vam na dodatnom vremenu, zahvaljujem se i
21 prevodiocima.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
23 se Tužiocu.

24 Molim da se sada vratimo na javnu sednicu.

25 [Javna sednica]

1 SUDSKI SEKRETAR: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala

3 Sada smo na javnoj sednici.

4 G. Svedoče, puno vam hvala na vašem vremenu danas.

5 Podsetiću vas da do sutra ni sa kim ne smete pričati o svom

6 svedočenju. Osoblje Sekretarijata će se sada postarati za vas,

7 odmorite se i vidite se sutra. Da li je to bilo jasno? Vidim

8 da klimate glavom.

9 SVEDOK: [Prevod] Da, hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

11 Svedoče.

12 Molim da se Svedok izvede iz sudnice.

13 [Svedok napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U koliko

15 strane u postupku i Zastupnik žrtava nemaju ništa više da kažu

16 danas, vidim da klimate glavom, nastavićemo sutra. Zahvaljujem

17 se stranama i Zastupniku žrtava na prisustvu. Takođe želim da

18 se zahvalim i prevodiocima na dodatnom vremenu posebno koje

19 ste nam omogućili, zahvaljujem se stenografu, tehničarima,

20 pripadnicima obezbeđenja i nastavićemo sa radom sutra u 9:30h.

21 Pretres se prekida.

22 --- Ovim se saslušanje završava u 16:28 časova

23

24

25